



중국인을 위한

韩国概况

赵恒录(韩)著 王倩倩译

한국 개황

引进版



大连出版社
DALIAN PUBLISHING HOUSE



韩国概况

(韩) 赵恒录 著

© (韩)赵恒录 2010

图书在版编目(CIP)数据

韩国概况: 汉文、朝鲜文/(韩)赵恒录著; 王倩倩译. —大连: 大连出版社, 2010.9

ISBN 978-7-80684-991-0

I. ①韩… II. ①赵…②王… III. ①朝鲜语—阅读教学—自学参考资料②韩国—概况 IV. ①H559.4; K

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第162946号

辽宁省版权局著作权合同登记号: 图字06-2010-98号

Original Korean edition © 韩国疏通出版社 2009

Chinese Translation © 中国大连出版社 2010

Copyright arranged by YuYingGe Agency. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored or transmitted by any means without the prior permission of the publishers.

本书由大连出版社在中国境内独家出版发行
版权所有 侵权必究

出版人: 刘明辉
策划编辑: 李 岩
责任编辑: 李 岩 郭 宇
封面设计: 林 洋
版式设计: 郭 宇
责任校对: 乔 丽
责任印制: 阎 骋

出版发行者: 大连出版社

地址: 大连市西岗区长白街10号

邮编: 116011

电话: 0411-83624487 0411-83620941

传真: 0411-83610391

网址: www.dlmpm.com

邮箱: office@dlmpm.com

印刷者: 大连金华光彩色印刷有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 175 mm × 225 mm

印 张: 9.75

字 数: 112千字

出版时间: 2010年9月第1版

印刷时间: 2010年9月第1次印刷

印 数: 1~4000册

书 号: ISBN 978-7-80684-991-0

定 价: 26.00元

I 序言 I

近年来，学习韩国语的中国人的数量持续增多，他们学习韩国语的目的之一是希望能够与韩国人进行语言交流。《韩国概况》这本书是专门为中国读者编写的，特别推荐给想进一步了解韩国且对促进中韩两国的交流怀有极大热情的韩国语学习者。

语言学习与其所在的社会及其文化有着密不可分的关系。语言由产生到发展都有其特定的社会背景，如果不了解把该语言作为母语使用的人的思维方式，那就无法实现真正意义上的沟通。就这一点而言，目前市面上的韩国语教材中所涉及的韩国概况仅仅是从语言和文化相结合的角度进行介绍的，也就是说只介绍各级别学习者在用韩国语进行交流时必须知道的韩国文化中非常有限的一小部分。依靠这些蜻蜓点水式的介绍并不能满足学习者在了解韩国概况方面的实际需要。

本书旨在满足国内韩国语学习者急于了解韩国的好奇心，帮助在韩的韩国语学习者更好地适应韩国生活。韩国语学习者在学习韩国语的过程中自然会产生好奇心，而且随着学习水平的提高好奇心也会逐渐增强。同时他们和韩国人交流或在韩国生活的时候也会经历文化差异所带来的冲击。本书目的就在于满足韩国语学习者的好奇心并助其避免产生文化冲击。

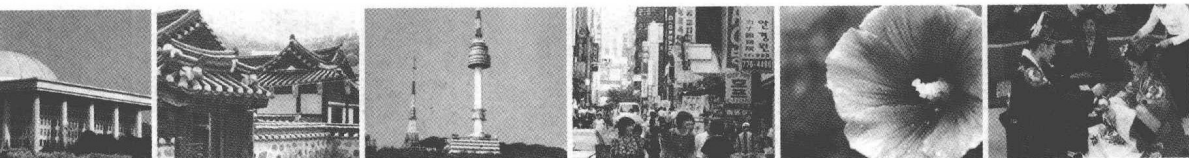
本书收录的十大主题覆盖了韩国语学习者从初级到中级可能接触到的韩国社会与文化的主要领域。在内容叙述方面，比起片

面强调专业性，更侧重于考虑韩国语学习者的实用性。同时，为了便于读者更好地理解，本书采用了韩中对照的方式，并收录了和主题内容相关的大量图片。

真心希望这本书能对韩国语学习者的学习及其在相关领域里实现成功交流有所帮助。最后特向为本书做翻译的祥明大学校大学院韩国语系在读博士生王倩倩老师致谢！同时，这本书能与广大读者见面，也离不开疏通出版社社长崔道旭先生的大力支持，在此表示衷心的感谢！

2010年7月

祥明大学 教育大学院教授 赵恒录



|차|례|目录

제1과

한국의 지리와 계절

韩国的地理和季节 1

제2과

현대 한국 개요

现代韩国概要 9

제3과

한국어와 한글

韩国语与韩文 19

제4과

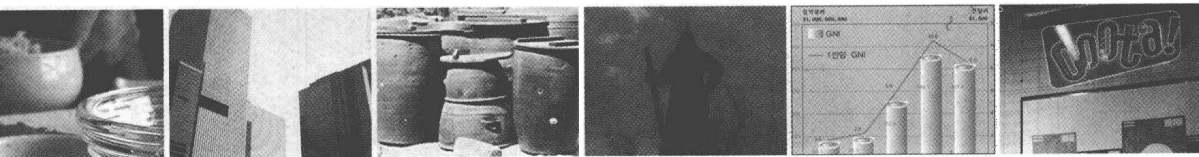
한국인의 의·식·주

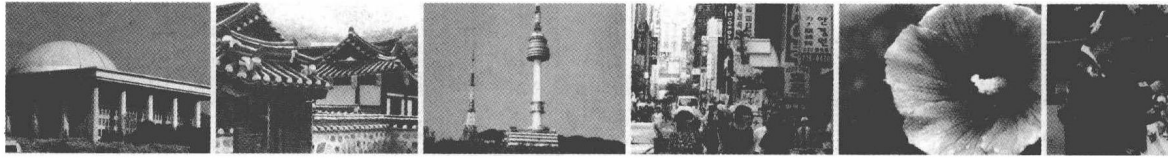
韩国人的衣食住 29

제5과

한국인의 일생

韩国人的一生 47





제6과	
언어생활	
语言生活	63

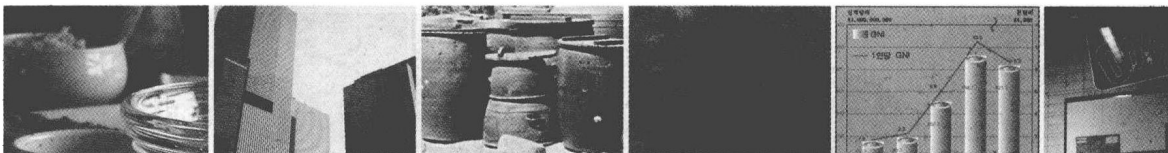
제7과	
한국의 기초 공공시설과 제도	
韩国的基础公共设施与制度	75

제8과	
한국인의 여가생활과 취미	
韩国人的休闲生活与爱好	91

제9과	
한국의 역사	
韩国的历史	105

제10과	
한국인의 사고방식	
韩国人的思维方式	119

찾아보기 및 어휘목록	
词汇索引	133



제 1 과

한국의 지리와 계절 韩国的地理和季节

❖ 학습목표 学习目标

1. 한국 지형의 특징 이해하기 了解韩国的地形特征。
2. 한국 계절의 특징 이해하기 了解韩国的季节特征。

❖ 생각해 봅시다 动动脑

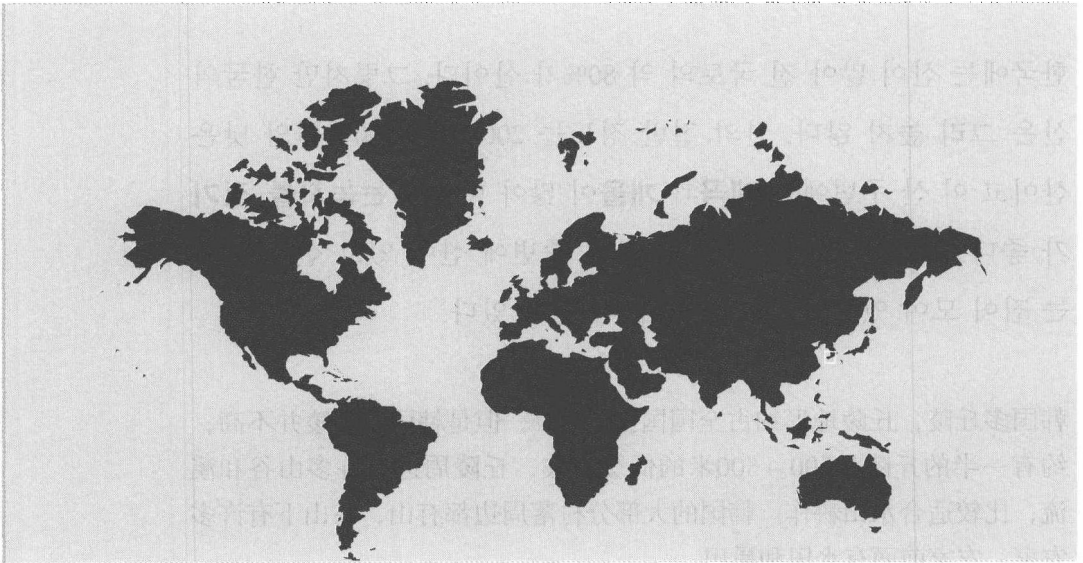
1. 한국의 지리적 위치, 크기 그리고 모양에 대하여 생각해 봅시다.
让我们一起来想想韩国的地理位置、面积和形状。
2. 한국 지형의 특징에 대하여 생각해 봅시다.
한국 지형과 관련하여 여러분이 경험한 것, TV로 본 것 또는 책을 통해 배운 것들에 대해 생각해 봅시다.
让我们一起想想韩国的地形特征。想想同韩国地形相关的自己的经历, 从电视上看到的或者从书中学过的知识。
3. 한국에는 어떤 계절이 있습니까?
한국의 각 계절은 날씨가 어떻습니까?
韩国有哪几个季节?
韩国各季节的天气怎么样?

● 한국지리 韩国地理

한국은 아시아 대륙 동쪽 한반도의 남쪽에 있다. 북쪽은 조선민주주의인민공화국과 국경을 맞대고 있다. 서쪽은 황해를 면하고 동쪽은 일본해에 임한다. 동남쪽은 일본과 해협을 사이에 두고 서로 마주 보고 있다. 전체 넓이는 약 9.92만 평방 킬로미터이다.

韩国位于亚洲东部的朝鲜半岛南部。北连朝鲜民主主义共和国，西滨黄海，东临日本海，东南隔海峡与日本相望，面积约9.92万平方公里。

세계지도 속의
한국의 위치
世界地图中韩
国的位置



1) 맞대다:
相接, 相邻



한국의 산
韩国丘陵地形

한국에는 산이 많아 전 국토의 약 80%가 산이다. 그렇지만 한국의 산은 그리 높지 않다. 산의 절반 정도는 200미터~500미터의 낮은 산이고 이 산 주변에는 계곡과 개울이 많아 비교적 논농사를 짓기가 좋다. 대체로 한국의 마을을 보면 주변에 산이 있고 산 아래에는 집이 모여 있으며 집 앞에는 논과 밭이 있다.

韩国多丘陵，丘陵地形约占全国国土的80%，但是韩国的丘陵并不高，约有一半的丘陵是200~500米的低缓山坡，丘陵周边有许多山谷和溪流，比较适合水田耕作。韩国的大部分村落周边都有山，在山下有许多农家，农家前面有水田和旱田。

한국의 지도를 보면 높은 산은 대부분 동쪽과 북쪽에 있는 것을 볼 수 있다. 그리고 큰 강은 동쪽에서 서쪽과 남쪽으로 흐르고 있다. 한국에서는 제주도에 있는 한라산(1,950미터)이 제일 높다. 한국 내 육지에서는 지리산(1,915미터)이 제일 높고 아름답기로 유명한 설악산은 1,708미터로 한국에서 세 번째로 높은 산이다.

在韩国地图上，我们可以看到较高的山大多位于东部和北部，主要河流则是由东部往西部和南部入海。韩国的第一高山是位于济州岛的汉拿山(1,950米)，韩国内陆的第一高山则是智异山(1,915米)。另外，一向以景色优美著称的雪岳山，高约1,708米，为韩国第三高山。

한국의 **평야**는 주로 서쪽과 남쪽에 펼쳐져 있다. 앞에서 이야기한 것처럼 동쪽과 북쪽이 높고 이곳에서 흘러내린²⁾ 물이 서쪽과 남쪽으로 흐르기³⁾ 때문에 이 강을 중심으로 평야가 발달하였다. 이 평야에서 나오는 곡식으로는 쌀, 보리, 콩 등이 대표적이다.

韩国的平原主要分布在西部和南部。如上所述，韩国东部和北部地形较高，主要河流大多由东部和北部流向西部和南部，河流沿岸平原比较发达。这些平原地区的代表性农作物有大米、大麦、大豆等。

2) 흘러내리다:

流下

3) 흐르다:

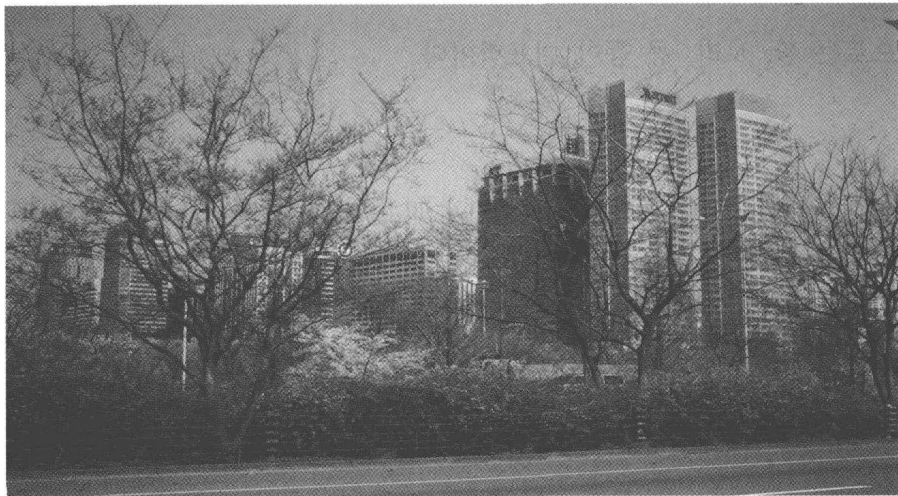
流

한국의 사계절 韓國의四季

한국은 사계절의 구분⁴⁾이 분명하다⁵⁾. 대체로⁶⁾ 3월~5월은 봄, 6월~8월은 여름, 9월~11월은 가을, 12월~2월은 겨울이다. 봄에는 바람이 좀 불지만 따뜻하다. 추운 겨울이 지나 날씨도 따뜻해지고 아름다운 꽃도 피기 때문에 야외로 소풍을 가는 사람이 많다. 여름에는 비가 많이 오고 **무덥다**. 6월 말부터 7월 말까지 한 달 정도는 비가 많이 오는 장마철이다. 장마철이 끝나면 섭씨 30도 이상의 무더운 날씨가 이어진다. 이 때 많은 사람들이 산과 바다로 **피서**를 떠난다.

韩国四季分明。一般3~5月是春天，6~8月是夏天，9~11月是秋天，12~2月是冬天。春天多风，但气候温和。寒冷的冬天结束后，天气渐暖，鲜花盛开，很多人去郊外游玩。夏天炎热多雨，6月末至7月末是梅雨季节。梅雨季节结束后，就迎来了30度以上的高温天气，这时很多人会去山中和海边阳花避暑。

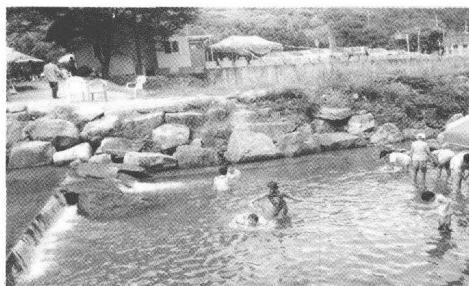
여의도의 봄
汝矣島的春天



- 4) 구분:
区分, 区别
- 5) 분명하다:
分明, 显著
- 6) 대체로:
大体上

한국의 가을은 날씨가 좋고 하늘이 파랗다. 한국 사람들은 가을을 **천고마비의 계절**이라고 하는데 이는 하늘이 높고 말이 살진다는 뜻이다. 또한 가을은 책을 읽기에 좋은 계절이라 하여 **독서의 계절**이라고도 한다. 10월 말이 되면 북쪽부터 **단풍**이 들기 시작하여 11월이 되면 전국이 빨강고 노란 단풍으로 뒤덮인다⁷⁾. 많은 사람들이 이 계절을 즐기기 위하여 산과 들을 찾는다. 겨울에는 눈이 오고 찬바람이 분다. 영하로 내려가는 날이 많으며 영하 10도 이하로 내려가는 경우도 있다. 그렇지만 눈이 오는 겨울은 스키를 즐기기에는 좋은 계절로 스키장을 찾는 사람도 많다.

韩国秋天的天气很好，秋高气爽。韩国人称秋天是天高马肥的季节，也就是天空高阔辽远、马匹膘肥体壮的季节。另外，秋天非常适合读书，所以秋天又被韩国人称为读书的季节。一到10月底，从韩国北部开始，枫叶渐渐地红起来。到了11月，韩国全国各地被又红又黄的枫叶团团包围，许多人会到山上或田野里欣赏秋天的美景。韩国冬天下雪，寒风凛冽，气温低于零度的天数很多，有时还会降到零下10度以下。下雪的冬天是滑雪的好季节，很多人会去滑雪场滑雪。



여름 夏天



가을 秋天



겨울 冬天

한국의 사계절 韩国的四季

7) 뒤덮이다:
被覆盖,
被笼罩

◆ 이야기해 봅시다

1 중국과 한국의 지형을 비교해 보십시오.

比较一下中国与韩国的地形。

2 중국과 한국의 계절, 날씨를 비교해 보십시오.

比较一下中国与韩国的季节及天气。

3 한국인의 계절 활동이 중국 사람들의 계절 활동과 어떻게 다른
니까?

中国的民众与韩国人在各个季节所做的各项活动有何差异?

◆ 单词

- | | | |
|------------------|--------------------|--------------|
| • 개울: 溪流, 小溪, 小河 | • 대륙: 大陆 | • 위치: 位置 |
| • 경계: 界限 | • 독서의 계절: 读书的季节 | • 육지: 陆地 |
| • 계곡: 溪谷, 山谷 | • 면적: 面积 | • 장마철: 梅雨季节 |
| • 국경: 国境 | • 무덥다: 闷热, 炎热 | • 지리: 地理 |
| • 국토: 国土 | • 밭: 旱田 | • 지형: 地形 |
| • 논: 水田, 稻田 | • 영하(↔영상): 零下(↔零上) | • 천고마비: 天高马肥 |
| • 논농사: 水田耕作 | | • 평야: 平原 |
| • 단풍이 들다: 枫叶红了 | | • 피서: 避暑 |

제 2 과

현대 한국 개요

现代韩国概要

❖ 학습목표 学习目标

정치, 경제, 사회적 측면에서 한국을 대표하는 것들을 통하여 현대 한국을 이해하기

通过在政治、经济、社会各个方面具有代表性的相关事物来了解现代韩国。

❖ 생각해 봅시다 动动脑

1. 여러분이 한국의 정치를 생각할 때 제일 먼저 떠오르는 것은 무엇입니까?
—提到韩国政治, 您首先想到的是什么?
2. 한국의 생활 수준에 대하여 어떻게 생각합니까?
您如何看待韩国的生活水平?
3. 현대 한국 사회가 안고 있는 문제로는 무엇이 있습니까?
现代韩国社会存在哪些问题?

